

Amós 02

1 τάδε λέγει Κύριος ἐπὶ ταῖς τρισὶν

1 Assim diz Senhor: Pelas três

ἀσεβείαις Μωὰβ καὶ ἐπὶ ταῖς
impiedades de Moabe, e pelas

τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι
quatro, não me desviarei

αὐτόν, ἀνθ' ὧν κατέκαυσαν τὰ ὀστέα
a ele, por que queimaram os ossos

βασιλέως τῆς Ἰδουμαίας εἰς κονίαν.
do rei da Idumeia, a cal.

2 καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ εἰς Μωάβ,

2 E enviarei fogo a Moabe,

καὶ καταφάγεται τὰ θεμέλια τῶν
e consumirá os palácios das

πόλεων αὐτῆς, καὶ ἀποθανεῖται ἐν
cidades dela; e morrerá com

ἀδυναμία Μωὰβ μετὰ κραυγῆς καὶ
debilidade Moabe, com alarido e

μετὰ φωνῆς σάλπιγγος. 3 καὶ
com som de trombeta. 3 E

ἐξολοθρεύσω κριτὴν ἐξ αὐτῆς, καὶ
exterminarei juiz dela, e

πάντας αὐτῆς ἀποκτενῶ μετ' αὐτοῦ,
todos dela matarei com ela,

λέγει Κύριος. 4 Τάδε λέγει Κύριος
diz Senhor. 4 Assim diz Senhor:

ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις υἱῶν
Pelos três impiedades dos filhos

Ἰούδα καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ
de Judá, e pelas quatro, não

ἀποστραφήσομαι αὐτόν, ἕνεκα
me desviarei a ele, por causa

τοῦ ἀπώσασθαι αὐτοὺς τὸν νόμον
do rejeitar a eles a lei

τοῦ Κυρίου, καὶ τὰ προστάγματα
do Senhor, e os estatutos

αὐτοῦ οὐκ ἐφυλάξαντο, καὶ
dele não guardaram, e

ἐπλάνησεν αὐτοὺς τὰ μάταια
desviou a eles as vaidades

αὐτῶν, ἃ ἐποίησαν, οἷς
deles, que fizeram quais

ἐξηκολούθησαν οἱ πατέρες αὐτῶν
seguiram os pais deles

ὀπίσω αὐτῶν. 5 καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ
atrás deles. 5 E enviarei fogo

ἐπὶ Ἰούδαν, καὶ καταφάγεται
sobre Judá, e consumirá

θεμέλια Ἱερουσαλήμ. 6 Τάδε λέγει
palácios de Jerusalém. 6 Assim diz

Κύριος ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις
Senhor: Pelas três impiedades

Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ
de Israel, e pelas quatro, não

ἀποστραφήσομαι αὐτόν, ἀνθ' ὧν
me desviarei a ele, por que

ἀπέδοντο ἀργυρίου δίκαιον καὶ
venderam da prata justo, e

πένητα ἐνεκεν ὑποδημάτων, 7 τὰ
pobre por causa de sapatos, 7 os

πατοῦντα ἐπὶ τὸν χοῦν τῆς γῆς
que pisam sobre o pó da terra,

καὶ ἐκονδύλιζον εἰς κεφαλὰς
e feriram sobre cabeça

πτωχῶν καὶ ὁδὸν ταπεινῶν
pobres, e caminho dos humildes

ἐξέκλιναν, καὶ υἱὸς καὶ πατὴρ αὐτοῦ
pervertem; e filho e pai dele

εἰσεπορεύοντο πρὸς τὴν αὐτὴν
se conduzem para a a ela

παιδίσκην, ὅπως βεβηλῶσι τὸ
moça, para profanarem o

ὄνομα τοῦ Θεοῦ αὐτῶν. 8 καὶ τὰ
nome do Deus deles. 8 E as

ἱμάτια αὐτῶν δεσμεύοντες σχοινίοις
roupas deles empenhadas cordas

παραπετάσματα ἐποίουν
estendidas faziam

ἐχόμενα τοῦ θυσιαστηρίου καὶ
que possuem do altar de sacrifício, e

οἶνον ἐκ συκοφαντιῶν ἐπινον ἐν τῷ
vinho de extorsões bebem na

οἴκῳ τοῦ θεοῦ αὐτῶν. 9 ἐγὼ δὲ
casa do deus deles. 9 Eu mas

ἐξῆρα τὸν Ἀμορραῖον ἐκ προσώπου
tirei o amorreu de face

αὐτῶν, οὗ ἦν, καθὼς ὕψος κέδρου
deles, que era como altura do cedro

τὸ ὕψος αὐτοῦ, καὶ ἰσχυρὸς ἦν
a altura dele, e forte era

ὥς δρυς, καὶ ἐξήρανα τὸν
como carvalhos; e removi o

καρπὸν αὐτοῦ ἐπάνωθεν καὶ τὰς
fruto dele por cima, e as

ρίζας αὐτοῦ ὑποκάτωθεν. 10 καὶ ἐγὼ
raízes dele por baixo. 10 E eu

ἀνήγαγον ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου
fiz subir a vós da terra do Egito,

καὶ περιήγαγον ὑμᾶς ἐν τῇ ἐρήμῳ
e fiz andar a vós no deserto

τεσσαράκοντα ἔτη τοῦ
quarenta anos, do

κατακληρονομήσαι τὴν γῆν τῶν
tomar posse da terra dos

Ἀμορραίων. 11 καὶ ἔλαβον ἐκ τῶν
amorreus. 11 E tomei dos

υἱῶν ὑμῶν εἰς προφῆτας καὶ ἐκ τῶν
filhos vossos a profetas, e dos

νεανίσκων ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν.
jovens vossos a santidade.

μὴ οὐκ ἔστι ταῦτα υἱοὶ
Acaso não é estas, filhos

Ἰσραήλ; λέγει Κύριος. 12 καὶ
de Israel? diz Senhor. 12 E

ἐποτίζετε τοὺς ἡγιασμένους
destes a beber aos santificados

οἶνον καὶ τοῖς προφήταις
vinho, e aos profetas

ἐνετέλλεσθε λέγοντες οὐ μὴ
ordenáveis, dizendo: “Não não

προφητεύσητε. 13 διὰ τοῦτο ἰδοὺ
profetizareis”. 13 Por isto, eis que

ἐγὼ κυλίω ὑποκάτω ὑμῶν, ὃν
eu faço sulcos debaixo de vós da

τρόπον κυλίεται ἡ ἅμαξα ἡ
forma fazer sulco a carroça a

γέμουσα καλάμης 14 καὶ ἀπολεῖται
cheia de feixes. 14 E perecerá

φυγὴ ἐκ δρομέως, καὶ ὁ κραταιὸς οὐ
fuga de que corre; e o forte não

μὴ κρατήσῃ τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, καὶ ὁ
não tem poder da força dele, e o

μαχητὴς οὐ μὴ σώσῃ τὴν ψυχὴν
guerreiro não não livrará a alma

αὐτοῦ, 15 καὶ ὁ τοξότης
dele. 15 E o que maneja o arco

οὐ μὴ ὑποστῇ, καὶ ὁ ὀξύς τοῖς
não não ficará em pé, e o ligeiro aos

ποσὶν αὐτοῦ οὐ μὴ διασωθῇ καὶ ὁ
pés dele não não se livrará, e o

ἵππευς οὐ μὴ σώσῃ τὴν ψυχὴν
cavaleiro não não livrará a alma

αὐτοῦ 16 καὶ ὁ κραταιὸς οὐ μὴ
dele. 16 E o poderoso não não

εὕρήσει τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐν
encontrará o coração dele entre

δυναστείαις ὁ γυμνὸς διώζεται ἐν
poderosos o nu fugirá no

ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, λέγει Κύριος.
aquele o dia, diz Senhor.

